

LEXIQUE

Les mots provençaux sont écrits en couleur verte, les astérisques renvoient à des illustrations en fin de lexique.

A	agasse	Pie (oiseau).
	alude	Fourmi ailée.
	anticléricisme	Critique des prêtres, opposition à l'intervention de l'Église dans la vie politique.
	arbousier*	Petit arbre qui pousse dans les pays méditerranéens. Il porte des fruits comestibles ou arbouses, petites sphères rouge orangé à maturité.
	argéras*	Genet épineux, ou aussi ajonc à petites fleurs. Cet arbrisseau méditerranéen d'1 m environ de haut a de petites fleurs jaunes et des épines très pointues.
	aspic	ou lavande aspic « à larges feuilles ». Arbrisseau qui pousse dans les petites montagnes méditerranéennes. Fleurs en épi, à odeur camphrée, qui servent pour fabriquer de l'huile ou de l'essence à usage médicinal, et non en parfumerie comme la lavande vraie « à feuilles étroites ».
B	baouco*	Herbes drues et hautes à tige dure, jaunes comme du foin séché. Appelé aussi herbe à mouton, le baouco peut servir de litière ou de matelas.
	barda	Dans l'argot militaire, équipement du soldat. Par extension matériel lourd et encombrant qu'on porte sur le dos.
	barre*	Au sens géographique, longue crête rocheuse qui surplombe le relief par une paroi verticale.
	bartavelle	Perdrix royale; la plus grande des perdrix (30 à 40 cm, 400 à 700 g). Elle vit dans des endroits rocheux entre 1000 et 2000 m. C'est aujourd'hui une espèce menacée. Illustration : <i>CM</i> fiche 2, <i>GP</i> fiche 7.
	baume	Caverne, abri sous roche dans un site élevé (terme géographique régional). Illustration : <i>CM</i> fiche 4.
	bécasse*	Petit oiseau brun moucheté à long bec fin et pointu. Cet oiseau migrateur de la taille d'un pigeon est un gibier très apprécié.
	bec-croisé	Passereau d'une dizaine de cm, qui se caractérise par son bec dont les deux mandibules se croisent pour mieux extraire les graines.
	becfiges	Sorte de fauvette au bec effilé, d'une quinzaine de cm, qui aime manger les fruits très mûrs (figues d'où son nom, mûres, raisins...). Oiseau migrateur, il est considéré comme un mets très fin.
	bédouide*	ou pipit farlouse* . Passereau d'une quinzaine de cm, au plumage marron strié de rayures sombres. Il se nourrit d'insectes, d'araignées, d'escargots et de graines. Il bâtit son nid dans les prés à même le sol.

	biasse	du latin <i>bisaccium</i> . Sac à deux poches, une portée à l'avant, l'autre à l'arrière, comme la <i>besace</i> en français.
	biner	Ameubler et aérer la terre en la piochant avec une binette.
	boa	Long tour de cou en plumes.
	bobèche	Disque adapté sur un chandelier, à la base de la bougie, pour recueillir la cire.
	bréviaire	Livre qui contient tous les textes nécessaires pour les prières et la célébration des offices religieux quotidiens.
	bricole	Ici, lanière de cuir que l'on passe sur les épaules pour porter une charge.
	briscard (vieux)	Vieux soldat expérimenté.
	burette	Petit flacon qui peut servir à contenir de l'eau, de l'huile, du vin...
C	cabanon	Dans le Midi, petite maison dans la campagne ou sur la plage.
	cabotinage	Manière d'être prétentieuse, comme si on était le centre du monde.
	cacophonie	Mélange désagréable de sons différents.
	cade*	Arbuste méditerranéen de la famille du genévrier. On utilise l'huile de cade pour soigner les animaux.
	calibre douze, seize	La plus courante des munitions employées dans les fusils de chasse. Le nombre 12 correspond au nombre de balles rondes qu'on peut façonner avec une livre de plomb (diamètre intérieur du canon : 18,5 mm). Le calibre seize est un standard plus ancien. Le nombre 16 correspond au nombre de balles qu'on peut façonner avec une livre de plomb (diamètre intérieur du canon : 16,8 mm).
	calotin	Dévoit (terme familier, péjoratif). Les prêtres catholiques portaient un petit bonnet sur le haut de la tête, appelé calotte.
	camelot	Marchand ambulant qui vend des objets de peu de valeur dans la rue.
	carnier	Sac où le chasseur met le gibier qu'il a attrapé.
	carogne	ou charogne : cadavre d'animal. Injure adressée à une personne, à un animal qui se conduisent mal.
	chambranle	Encadrement de bois ou de pierre, autour d'une porte, d'une fenêtre.
	charivari	Cris de désapprobation ; plus généralement bruits discordants.
	charme	Ici, sortilège, bon ou mauvais sort qu'on lance sur quelqu'un.
	cheminée	Étroit passage vertical dans une paroi rocheuse.
	ciste*	Arbrisseau de 30 cm à 1 m de haut, à fleurs violettes ou blanches. Il brûle facilement mais il repousse rapidement sur la couche incendiée.
	clématite	Plante grimpante à grosses fleurs bleues ou roses.
	condor*	Grand oiseau de proie d'Amérique, il se nourrit surtout de bêtes mortes.
	conter fleurette	Faire des compliments à une femme, lui dire des mots doux pour lui faire comprendre son amour.
	correctionnelle	Tribunal qui juge les délits ; les infractions moins graves ou contraventions sont traitées par le tribunal de police ; les infractions plus graves ou crimes par la cour d'assises.

	courtisane	Terme ancien. Prostituée de luxe, qui vivait avec des hommes célèbres (écrivains, artistes...), politiques, riches hommes d'affaires, nobles (prince, comte, roi, empereur...).
	crécelle	Instrument de musique en bois qui émet un cliquètement désagréable, d'où l'expression « voix de crécelle » pour une voix aiguë, déplaisante.
	cul-blanc*	ou traquet motteux. Espèce de passereau à ventre et queue blancs, qui hoche souvent la queue.
	cynégétique	Qui se rapporte à la chasse.
D	damasquiné	Métal incrusté de petits filets d'argent, or ou cuivre, technique inventée autrefois dans la ville de Damas.
	darnagas*	Pie-grièche, genre de passereaux d'une vingtaine de cm, brun ou gris avec des taches rousses. C'est un oiseau peu méfiant qu'on piège facilement. On donne donc en provençal ce nom à une personne sotte.
	déhiscence	Terme botanique. Ouverture spontanée de certains végétaux pour libérer leur contenu : fruits, graines, pollen.
E	effraction	Fait de briser violemment une serrure, une porte ou autre clôture.
	ermite	Personne qui choisit de vivre dans un endroit désert, loin du monde, pour des raisons religieuses, afin de se consacrer à la méditation et à la prière. Par extension celui qui choisit de vivre en solitaire.
	épopée	Poème long qui raconte les exploits de héros. ex. <i>L'Illiade, La Chanson de Roland</i> .
	étourneau	Nom de plusieurs espèces de passereaux. Le plus connu est le sansonnet. Ces oiseaux, qui vivent en groupes nombreux, savent répéter les chants d'autres oiseaux ou d'autres sons entendus, par exemple imiter des klaxons ou des mots humains.
F	fada, fadade	Sot, niais, parfois un peu fou.
	faisander	Conserver un gibier plusieurs jours pour lui donner un fumet spécial, plus prononcé.
	fatidique	Qui est fixé par le destin, à quoi on ne peut échapper.
	ferveur	Élan passionné, enthousiaste ; fervent : qui est passionné.
	fontainier	Personne qui fabrique des fontaines, des réservoirs, ou plus largement qui répare et surveille des réseaux de distribution d'eau.
	fourniment	Tous les objets qui servent à l'équipement d'un soldat, d'un artisan, etc.
	frauduleux	Qui fraude, falsifie quelque chose, qui est trompeur.
G	galéjade	Plaisanterie, histoire exagérée à laquelle on essaie de faire croire.
	gargoulette	dans les régions méditerranéennes, cruche en terre cuite qui permet de rafraîchir l'eau.
	garrigue	Paysage végétal caractéristique des zones méditerranéennes calcaires ; on y trouve des arbustes (buis, genévriers, chênes verts) et des plantes aromatiques.
	genévrier*	Arbre à aiguilles, petits cônes écailleux, et baies bleues ou noires à maturité. Très résistant, il pousse sur des sols pauvres et peut atteindre de 5 à 15 m de haut. Les baies servent à aromatiser les plats.

	gerboise*	Petit rongeur brun clair. Ses longues jambes arrière lui permettent de bondir et sa longue queue lui sert de balancier.
	glaireux	Les glaires sont des liquides visqueux, sécrétés par les muqueuses ; on parle de crachements glaireux, d'une gorge encombrée de glaires.
	glu	Colle végétale, souvent tirée de l'écorce du houx ou de baies de gui.
	gothique	Le gothique est une architecture qui se caractérise en particulier par des fenêtres en arc brisé.
	goutte (attaque de)	Maladie qui enflamme les articulations, celles des pieds en particulier. Les crises sont très douloureuses et gênent la marche.
	graillonneuse (voix)	Enrouée, rauque.
H	hécatombe	Massacre, tuerie d'un grand nombre de personnes ou d'animaux.
	hétéroclite	Composé d'éléments très différents les uns des autres.
	homologuer	Enregistrer officiellement un record, une performance, après les avoir vérifiés.
I	Immortelle (nom féminin)	Plante à petites fleurs jaunes, roses ou blanches qu'on fait souvent sécher pour faire des bouquets qui durent longtemps.
	impartialement	De façon juste, sans avantager l'un des adversaires.
J	jas	Grande bergerie, construite à l'écart du village ou de la ferme.
K	kermès*	ou chêne des garrigues. Petit arbuste à feuilles persistantes, bordées de dents épineuses, qui pousse dans les garrigues.
L	lépreux	Qui présente des taches brunes, qui est abîmé en surface, comme un malade atteint de la lèpre (se dit pour un mur, une rue, ici un miroir).
	limbert*	Grand lézard vert.
	litanies	Ici, paroles répétées de façon monotone.
	litorne*	sayre* ou grive des Alpes. Oiseau migrateur au cri particulier « tchac tchac ».
M	machette	Sorte de long couteau à lame large, qui sert souvent à dégager son chemin à travers une végétation épaisse, par exemple dans la jungle. Un outil essentiel dans les romans et films d'aventures !
	marmiton	Aide-cuisinier.
	mastoc	Trapu, massif et peu gracieux.
	messugue*	Nom provençal du ciste* blanc ou cotonneux. Arbrisseau bien adapté aux terrains calcaires et supportant la sécheresse.
	mirliton	Petit instrument de musique composé d'un tube fermé par une membrane ; quand on souffle dedans, cela déforme la voix.
	molosse	Gros chien de garde à museau plat. Le dogue, le bouledogue, mais aussi le saint-bernard, appartiennent à la famille des molosses.
	morigéner	Faire des reproches à quelqu'un en lui donnant des leçons de morale.
	motteux*	Traquet motteux, aussi appelé cul-blanc* : petit oiseau migrateur d'à peine 25 grammes, capable de parcourir des milliers de km.
	mousquetaire	« à la mousquetaire » : large chapeau en feutre comme en portaient les mousquetaires, gardes d'élite des rois de France (cf. Références).





















N	naturaliste	Savant, spécialiste des sciences naturelles (botanique, zoologie...).
O	obscurantiste	Terme péjoratif. Un obscurantiste refuse de reconnaître comme vraies des explications scientifiquement démontrées. L'obscurantisme est l'attitude de ceux qui s'opposent à une diffusion du savoir.
	odyssée	Long voyage, plein d'aventures. Cf. Références.
	ogive	Arcade formée par deux arcs de cercle égaux qui se coupent en formant un angle aigu (fenêtres en ogive, arcs en ogive...).
	oiseau-mouche	Le plus petit oiseau au monde. Très coloré, il bat si vite des ailes qu'il peut faire du vol sur place.
	oreillard	Espèce de chauve-souris.
	ortolan	Petit oiseau d'environ 16 cm et 20 g. Jadis chassé pour sa chair délicate, il est aujourd'hui considéré comme espèce menacée.
	oublie (nom féminin)	Pâtisserie ronde, très fine, qu'on cuit comme une gaufre.
P	pariétaire	Petite plante qui pousse sur les murs.
	parpeléger	Battre des paupières.
	pathétique	Pitoyable, qui suscite la pitié.
	pèbre d'aï	Poivre d'ail ou sarriette. Plante à fleurs aromatique méditerranéenne.
	pelade	Maladie de peau où on perd ses cheveux, ses poils.
	penaud	Honteux et confus après une maladresse, une bêtise.
	périphe	Voyage circulaire, en principe par mer.
	pétélin*	ou pistachier térébinthe. Arbrisseau à feuilles caduques et à très forte odeur résineuse. On utilise sa résine, la térébenthine.
	pétoire	Vieux fusil, de mauvaise qualité.
	pitchounet	« tout petit », petit enfant (terme d'affection).
	pipit farlouse*	ou bédouide* (voir ce mot).
	plaidoirie	Discours d'un avocat pour défendre son client.
	pochard	Ivrogne.
	piqueur	Agent technique, employé par une administration, pour surveiller une route, ou ici un canal. C'est le métier de Bouzigue.
	poste	Lieu pour guetter le gibier (ce peut être une hutte de branchages, une cabane). Faire le poste : rester en position pour guetter.
	poudreux	Poussiéreux.
	psalmodier	Chanter des psaumes sur une seule note ; d'où dire de façon monotone.
R	rabatteur	Celui qui s'avance en faisant du bruit et en tapant les buissons pour effrayer le gibier et le pousser vers les chasseurs.
	rascasse*	Poisson de fonds rocheux, à grosse tête et nageoires épineuses.
	régalade (à la)	Boire à la régalade : boire en tenant une cruche à distance et en l'inclinant pour obtenir un jet continu.
	réglisse	Plante à racines aromatiques. On suce les bâtons de réglisse qui ont un goût âcre. On en fait aussi des bonbons de couleur noire.
	revolver d'ordonnance	Arme de service pour un militaire.

	révoquer	Retirer son poste à un juge, à un fonctionnaire.
	ridelles	Montants sur les côtés d'une charrette ou d'un camion pour maintenir les charges.
S	sacristain	Personne qui aide un curé en entretenant l'église.
	santon	Petite figure en argile, représentant un personnage de la Nativité dans une crèche.
	sarcastique	Moqueur, avec une certaine méchanceté.
	sayre*	litorne* ou grive des Alpes. Oiseau migrateur au cri particulier « tchac tchac ».
	satanique	Diabolique.
	sbire	Homme de main (terme péjoratif), qui commet des actes de violence, des meurtres pour son employeur.
	septante	Mot ancien pour soixante-dix (encore employé en Suisse romande, en Belgique).
	simple police	Tribunal qui juge des infractions de peu de gravité, les contraventions.
	sorbier*, sorbes	Petit arbre à feuilles dentées, fleurs blanches, et petits fruits rouges (ou sorbes).
	squaw	Femme indienne (cf. Références).
	stalactite	Formation calcaire qui descend du plafond d'une grotte. (CM fiche 4).
	stèle	Pierre verticale qui porte une inscription, par exemple sur une tombe.
T	talons Louis XV	Talons hauts en forme de bobine.
	térébinthe	Cf. pétélin* .
	tombereau	Véhicule constitué d'une caisse montée sur deux roues, et qui bascule vers l'arrière, pour charger terre, paille, graviers...
	tordre (nom masculin)	Sorte de grive.
	troubadour	Chanteur et poète ambulante au Moyen Âge, dans les pays d'oc.
U	ubiquité	Capacité de se trouver en plusieurs endroits en même temps.
	uhlan	Cavalier armé d'une lance. Les armées polonaises, allemandes, ou celles de Napoléon ont compté des régiments de uhlans.
V	vanneau	Oiseau de 30 cm de haut environ, à ailes sombres et ventre blanc, à la tête surmontée d'une fine huppe noire.
	vergette, verguette	Petite baguette mince.
	vermoulu	Se dit d'un bois mangé par les vers, et devenu fragile.
W	wattman	Conducteur d'un tramway ou d'un trolleybus.
Y	yeuse*	Chêne vert à feuilles persistantes qui pousse dans les garrigues.

Le provençal

L'occitan ou langue d'oc est une langue romane parlée dans le tiers sud de la France, certaines vallées italiennes, le Val d'Aran en Espagne et Monaco. Oc voulait dire « oui », dans le Nord on disait *oil*. L'occitan varie selon les régions, le provençal est une de ses variantes.

Illustrations correspondant aux mots marqués d'un astérisque

			
Arbousier	Argéras	Baouco	Barre
			
Bécasse	Bédouide ou pipit farlouse	Cade	Ciste ou messugue
			
Condor	Cul-blanc ou traquet motteux	Darnagas ou pie-grièche	Genévrier
			
Gerboise	Kermès	Limbert	Litorne ou sayre, grive des Alpes
			
Pétélin ou pistachier térébinthe	Rascasse	Sorbier et sorbes	Yeuse ou chêne vert